

FESTIVAL  
PIERRES VIVANTES  
2015

Maison  
de Rhénanie-Palatinat .  
29, rue Buffon  
Dijon

lundi 8 juin  
à 19 heures

Lectures de traductions de  
HÖLDERLIN



Lectures de traductions de HÖLDERLIN

Nous avons tous notre esprit chargé de clichés à propos de la traduction de la poésie et plus encore s'il s'agit de traduire les poètes.

C'est donc un chemin qu'il faut d'abord désencombrer si l'on veut trouver le rythme d'y marcher.

Pour ce qui est de Hölderlin en France nombreux ceux qui s'y sont brillamment essayé : Pierre Jean Jouve, Jean Tardieu, Gustave Roud, Philippe Jaccottet ou André du Bouchet. Parmi eux, avec François Fédier c'est quelque chose de l'espace de la langue du poète traduit qui vient jusqu'à nous parler.

Ayant eu la chance de connaître la Vallée du Neckar avant d'y être conduit par un ami --- j'avais auparavant lu Hölderlin traduit en français par Fédier --- j'ai pu doublement éprouver, surabondant, l'émerveillement.

La lecture-spectacle du 8 juin à Dijon ne se veut rien d'autre qu'un exercice d'écoute-ensemble : que savons-nous de la langue allemande lorsqu'elle chante la paix ? Quelle lumière ?

R. Bensimon

*La lecture d'une lettre publique de François Fédier au poète Robert Marteau précèdera celle des poèmes, parmi lesquels : A la source du Danube, Tout comme au jour de fête, Pain et vin.*

comédiens :

Corine THEZIER, Robert BENSIMON,  
Michel SEREX

Entrée: 20,15,7 euros

Nous contacter 06 79 03 66 95